aiwa

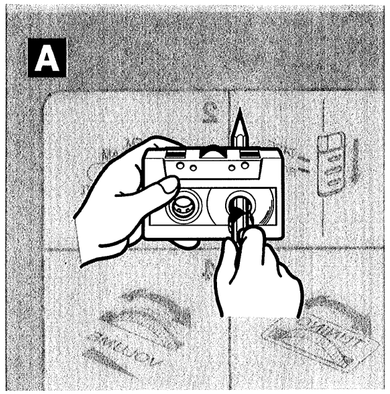
HS-TA483W

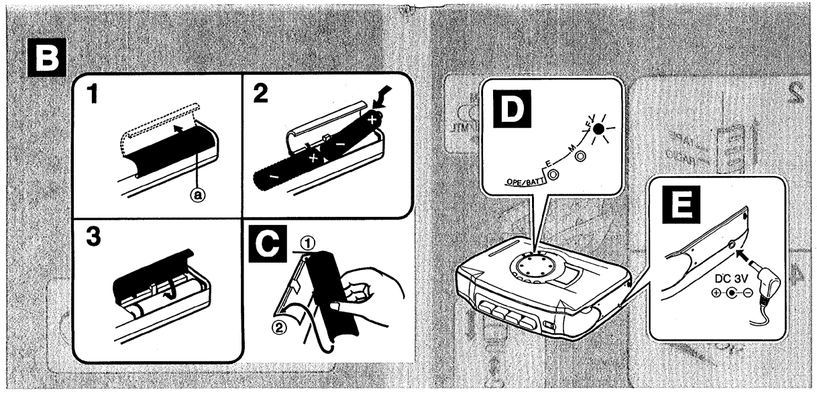
STEREO RADIO CASSETTE PLAYER
RADIORREPRODUCTOR DE CASETES ESTEREOFÓNICO

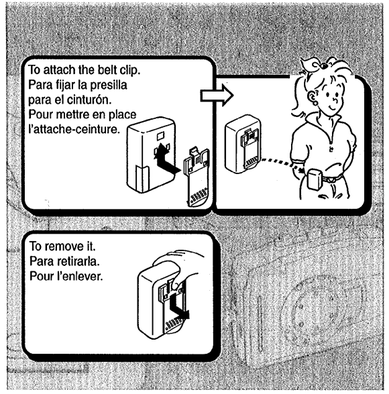
OPERATING INSTRUCTIONS
INSTRUCCIONES DE MANEJO
MODE D'EMPLOI

88-HRF-901-01
971021AWY-X9
Printed in Indonesia

AIWA CO.,LTD.






To attach the belt clip.
Para fijar la presilla para el cinturón.
Pour mettre en place l'attache-ceinture.
To remove it.
Para retirarla.
Pour l'enlever.

OWNER'S RECORD

For your convenience, record the model number (you will find it on the rear of your set) and the serial number (you will find it inside the cassette holder of your set) in the space provided below. Please refer to them when you contact your AIWA dealer in case of difficulty.

Model No.
Serial No.

ENGLISH

PRECAUTIONS

To maintain good performance
Do not use the unit in places which are extremely hot, cold, dusty or humid. In particular, do not keep the unit:
- in a high humidity area such as a bathroom
- near a heater
- in an area exposed to direct sunlight (eg.,inside a parked car, please be careful because it may become extremely hot.)

Note on listening with the headphones
- Listen at moderate volume to avoid hearing damage.
- Do not wear the headphones while driving or cycling. It may create a traffic hazard.
- You should use extreme caution or temporarily discontinue use in potentially hazardous situations, such as walking, jogging, etc.
- Wear them properly: L is left, R is right.

Note on cassette tapes A
- Take up any slack in the tape with a pencil or a similar tool before use. Slack tape may break or jam in the mechanism.
- C-100 or longer tapes are extremely thin and easily deformed or damaged. They are not recommended for use in this unit.

POWER SOURCES

The unit may be powered by two size AA (R6) batteries or AC house current using the optional AC adaptor AIWA AC-620/AC-302.

To use with dry cell batteries B

1 Open the cover of the battery compartment ⓐ on the rear of the unit.
2 Insert two size AA (R6) batteries with the ⊕ and ⊖ properly aligned.
3 Close the cover.

If the cover of the battery compartment comes off
Reattach it as illustrated in **C**.

OPE/BATT indicators D
The three indicators light up in turn to show the amount of remaining power of the batteries.

Battery Power	High → Low			
OPE/BATT Indication	F(full)	→ M(mid)	→	E(empty)
	Green	→ Orange	→	Red

Battery replacement
The batteries need replacement when:
the OPE/BATT indicator changes to E(red), tape speed slows down, volume decreases, sound becomes distorted, playback function fails to operate.

Note on dry cell batteries
If the dry cell batteries are not handled properly, there may be a danger of leakage or explosion. Observe the following precautions and handle the batteries correctly.
- Make sure that the ⊕ / ⊖ marks are correctly aligned.
- Do not mix different types of batteries, or an old battery with a new one.
- Never recharge the batteries, apply heat to them or take them apart.
- When not using the batteries, remove them to prevent needless wear.
- If liquid leaks from the batteries, wipe thoroughly to remove.

To use on AC house current E
Connect the optional AC adaptor (AIWA AC-620/AC-302) plug to the DC 3V ⊕-⊙-⊖ jack of the unit and plug the AC adaptor in to an AC wall outlet.

SPECIFICATIONS

Frequency range	FM: 87.5 - 108 MHz AM: 530 - 1710 kHz
Maximum output	20 mW + 20 mW (EIAJ/16Ω) 15 mW + 15 mW (EIAJ/32Ω)
Power source	Battery DC 3V, size AA (R6) × 2 Domestic AC power (using the optional AC adaptor: AIWA AC-620/AC-302)
Battery life	Manganese batteries (size AA, R6P) Approx. 9 hours (EIAJ, 1 mW output, playback mode) Alkaline batteries (size AA, LR6) Approx. 22 hours (EIAJ, 1 mW output, playback mode)
Maximum dimensions (W) × (H) × (D)	117 × 86.7 × 33.2 mm (4⅝ × 3½ × 1⅜ inches)
Welght	Approx. 155.3g, 5.4oz (excluding batteries)
Accessories	Stereo headphones (1) Belt clip (1)

The specifications and external appearance of this unit are subject to change without notice.

ESPAÑOL

PRECAUCIONES

Para conservar el buen rendimiento
No utilice el aparato en lugares que sean extremadamente calurosos, fríos, polvorientos o húmedos. En particular, no lo deje:
- en sitios muy húmedos, como en el baño.
- cerca de calefacciones.
- en sitios expuestos a la luz directa del sol (como dentro de un vehículo estacionado, donde la temperatura puede subir excesivamente).

Cuidado en la escucha con los auriculares
- Escuche sólo a un volumen moderado para evitar daño al oído.
- No escuche con los auriculares mientras conduce o anda en bicicleta. Puede convertirse en un peligro para el tráfico.
- Debe tener mucho cuidado o dejar de utilizar temporalmente en situaciones potencialmente peligrosas, por ejemplo mientras camina, corre, etc.
- Utilice correctamente los auriculares; "L" es izquierdo y "R" es derecho.

Notas sobre los casetes A
- Tense la cinta con un lápiz u otro objeto similar antes de utilizarla. Una cinta floja podría romper o atascarse en el mecanismo.
- Las cintas C-100 o de más largo son extremadamente finas y tienden a deformar o dañarse fácilmente. No se recomienda utilizarlas con esta unidad.

FUENTES DE ALIMENTACIÓN

La unidad puede funcionar con dos pilas tamaño AA (R6) , o con corriente alterna utilizando el adaptador CA opcional AIWA AC-620 o AC-302.

Para usarse con pilas B

1 Abra la cubierta del compartimiento para pilas ⓐ en la parte posterior de la unidad.
2 Inserte dos pilas tamaño AA (R6) con las marcas ⊕ y ⊖ debidamente alineadas.
3 Cierre la cubierta.

Si se desprende la cubierta del compartimiento de las pilas
Vuélvala a colocar como se ilustra en **C**.

Indicadores OPE/BATT D
Los tres indicadores se iluminan por turno para mostrar la energía que queda en las pilas.

Energía de la pila	Alta → Baja			
OPE/BATT Indicación	F(lleno)	→ M(medio)	→	E(vacío)
	Verde	→ Naranja	→	Rojo

Reemplazo de las pilas
Las pilas necesitan reemplazarse cuando:
el indicador OPE/BATT cambia a E(rojo), la velocidad del reproductor es más lenta, el volumen disminuye, cuando el sonido está distorsionado, cuando la función de reproducción deja de operar.

Nota sobre las pilas
Si no maneja adecuadamente las pilas, puede existir el peligro de que se fugue su electrólito o de que exploten.
Tenga en cuenta las precauciones siguientes y maneje correctamente las pilas.
- Cerciórese de alinear correctamente las marcas ⊕ / ⊖.
- No mezcle diferentes tipos de pilas, o una pila vieja con otra nueva.
- No recargue nunca las, no las caliente, ni las desarme.
- Cuando no vaya a utilizar las pilas, extráigalas para evitar que se descarguen innecesariamente.
- Si se fuga líquido de las pilas, límpielo completamente.

Para utilizar un tomacorriente de CA E
Conecte la clavija un adaptador de alimentación de CA opcional (AC-620/AC-302 AIWA) en la toma DC 3V ⊕-⊙-⊖ de la unidad y enchúfelo en un tomacorriente de CA.

ESPECIFICACIONES

Gama de frecuencias	FM: 87,5 - 108 MHz AM: 530 - 1710 kHz
Salida máxima	20 mW + 20 mW (EIAJ/16 ohmios) 15 mW + 15 mW (EIAJ/32 ohmios)
Fuentes de alimentación	3 V CC, pilas tamaño AA (R6) × 2 Tensión de CA de la red (utilizando un adaptador de CA opcional: AC-620/AC-302 AIWA)
Duración de las pilas	Pilas de manganeso (tamaño AA, R6P) Aprox. 9 horas (EIAJ, salida de 1mW, modo de reproducción) Pilas alcalinas (tamaño AA, LR6) Aprox. 22 horas (EIAJ, salida de 1 mW, modo de reproducción)
Dimensiones máximas (An) × (Al) × (Prf)	117 × 86,7 × 33,2 mm
Peso	Aprox. (excluyendo las pilas) 155,3g
Accesorios	Auriculares estéreo (1) Presilla para el cinturón (1)

Las especificaciones y el aspecto externo de esta unidad están sometidos a cambio sin previo aviso.

FRANÇAIS

PRECAUTIONS

Pour maintenir de bonnes performances
Ne pas utiliser l'appareil dans des endroits extrêmement chauds, froids, poussiéreux ou humides. En particulier, ne pas laisser l'appareil dans un endroit:
- Très humide, comme dans une salle de bain.
- Près d'un appareil de chauffage.
- Exposé aux rayons directs du soleil comme dans l'habitacle d'une voiture garée en plein soleil.

Remarque concernant l'écoute avec le casque
- Ecouter à un volume modéré afin d'éviter les dommages auditifs.
- Ne portez pas les écouteurs quand vous conduisez ou à vélo. Cela pourrait provoquer un accident de la circulation.
- Nous vous recommandons d'être très prudent ou d'arrêter temporairement l'utilisation de l'appareil dans des situations à risque potentiel, en marchant, en faisant du jogging par exemple.
- Porter le casque d'écoute correctement; "L" sur la gauche, "R" sur la droite.

Remarque sur les bandes de cassettes A
- Enlever le mou de la bande avec un stylo ou un objet similaire avant l'utilisation. Une bande avec du mou risque de se rompre ou de se predre dans le mécanisme.
- Les bandes des cassettes C-100 ou plus longues sont extrêmement fines et facilement déformable ou endommageable. Elles ne sont pas recommandées avec cet appareil.

ALIMENTATION

L'appareil fonctionne sur deux piles taille AA (R6) ou sur secteur à l'aide de l'adaptateur secteur optionnel AIWA AC-620/AC-302.

Alimentation sur piles sèches B

1 Ouvrir le couvercle du compartiment des piles ⓐ à l'arrière de l'appareil.
2 Mettre les deux piles taille AA (R6) en place en respectant la polarité ⊕ et ⊖.
3 Fermer le couvercle.

Le couvercle du compartiment des piles peut se détacher
Dans ce cas, l'attacher comme indiqué dans **C**.

Indicateurs OPE/BATT D
Les trois indicateurs s'allument tour à tour pour indiquer la capacité des piles.

Capacité des piles	Elevée → Faible			
Indication de OPE/BATT	F(pleine)	→ M(moyenne)	→	E(vide)
	Vert	→ Orange	→	Rouge

Remplacement des piles
Les piles doivent être remplacées quand:
l'indicateur OPE/BATT passe à E (rouge), la vitesse de la bande ralentit, le volume baisse, le son est déformé, les fonctions de lecture ou d'inversion ne marchent plus.

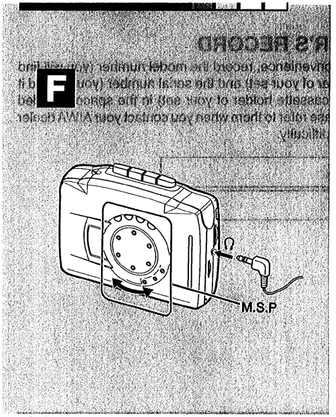
Remarque concernant les piles sèches
Si les piles sèches ne sont pas manipulées correctement, il peut y avoir des risques d'explosion ou de fuite. Observer les précautions suivantes et manipuler les piles correctement.
- S'assurer que les marques ⊕ / ⊖ sont correctement alignées.
- Ne pas mélanger différents types de piles, ni une pile usagée avec une neuve.
- Ne jamais recharger les piles, les chauffer ou les démonter.
- Lorsque les piles ne sont pas utilisées, les retirer pour éviter une usure inutile.
- Si un liquide fuyait des piles, l'essuyer consciencieusement pour l'enlever.

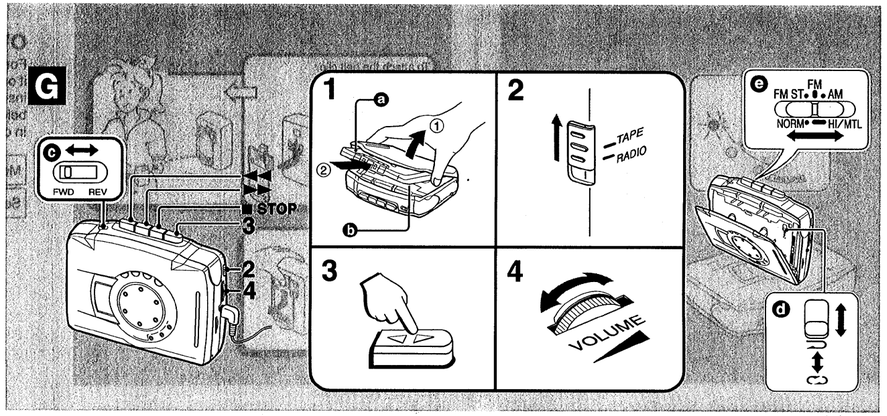
Alimentation sur le courant secteur E
Branchez l'adaptateur d'alimentation secteur en option (AIWA AC-620/AC-302) sur la prise DC 3V ⊕-⊙-⊖ de l'appareil et sur la prise secteur.

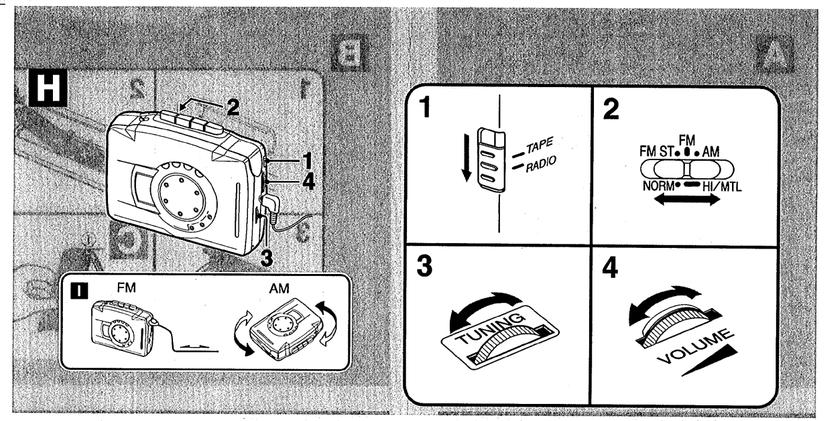
SPECIFICATIONS

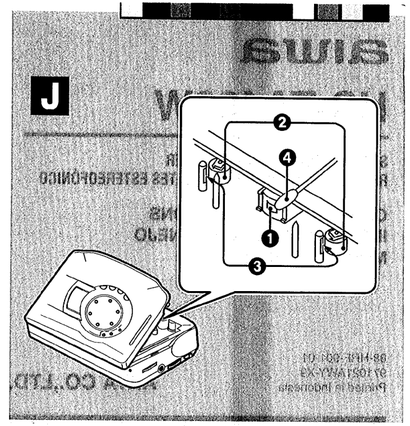
Plage de fréquence	FM: 87,5 - 108 MHz AM: 530 - 1710 kHz
Puissance de sortie maximum	20 mW + 20 mW (EIAJ/16Ω) 15 mW + 15 mW (EIAJ/32 Ω)
Source d'alimentation	Pile 3V CC, taille AA (R6) × 2 Alimentation secteur (en utilisant l'adaptateur de tension optionnel: AIWA AC-620/AC-302)
Durée de vie des piles	Piles manganèse (taille AA ,R6P) Env. 9 heures (EIAJ, sortie de 1 mW en mode de lecture) Piles alcaline (taille AA ,LR6) Env. 22 heures (EIAJ, sortie de 1 mW en mode de lecture)
Dimensions maximum (L) × (H) × (P)	117 × 86,7 × 33,2 mm
Masse	Env. (sans les piles) 155,3g
Accessoires	Ecouteurs stéréo (1) Attache-ceinture (1)

Les spécifications et l'apparence externe de cet appareil sont sujettes à changement sans notification.









ENGLISH

PREPARATION F

Connecting the headphones
Connect the supplied headphones to the Ω jack.

Multi sound processor (M.S.P)
You can enjoy music with four different equalization modes (CLASSIC, POP, ROCK, JAZZ). Turn the M.S.P selector switch to select an equalization mode according to the listening source. The indicator shows that the mode was selected.

CLASSIC: Round, balanced mix from high range to low range. Good for classical music. Set to this mode for the least emphasized effect.
POP: Emphasizes low and midranges.
ROCK: Emphasizes the low ranges.
JAZZ: Emphasizes the low ranges with greater bass effect.

PLAYBACK G

1 Open the cassette holder and insert a cassette.
ⓐ Front side ⓑ Reverse side
When the cassette is inserted, press the cassette holder lightly to close it.
2 Set the TAPE/RADIO switch to TAPE.
3 Press the ◄► PLAY button to start playback.
4 Adjust the volume.

To stop the tape
Press the ■ STOP button.

To change the side to be played back ⓒ
During playback or stop mode, set the FWD/REV switch.
FWD: To playback front side.
REV: To playback reverse side.

Fast winding
Press the ◄◄ or ►► button to fast forward or rewind the tape.

FWD/REV switch	Rewind	Fast forward
When set to FWD	►►	◄◄
When set to REV	◄◄	►►

When the tape advances or rewinds to the end, the ◄◄, ►► buttons are not released. Press the ■ STOP button to release them.

Reverse mode ⓓ
⟲: Both sides are played back repeatedly.
⇉: Both sides are played back once.
Playback stops at the end of the reverse side. When you change the playback side during reverse side playback, the tape will stop.

To select the tape type ⓔ
NORM: For Type I (normal) tapes.
HI/MTL: For Type II (high / CrO_2) and Type IV (metal) tapes.

RADIO RECEPTION H

1 Set the TAPE/RADIO switch to RADIO.
2 Set the FM ST/FM/AM switch to select a radio band.
3 Turn the TUNING control to tune in to a station.
4 Adjust the volume.

After listening
Set the TAPE/RADIO switch to TAPE to turn off the power.

When listening to FM stereo broadcasting
- Set the FM ST/FM/AM switch to FM ST position.
- If the FM stereo signal is weak and distorted, set this switch to FM position. The sound will be monaural but distortion will be reduced.

For better reception ⓘ
FM: The headphone cord functions as the FM antenna.
Keep it extended and position it appropriately during radio reception.
AM: There is a built-in antenna inside the unit. Turn the unit to find the position which gives the best reception.

MAINTENANCE J

- Clean the playback head ❶, the pinch roller ❷, and the capstan ❸ regularly (every 10 hours of use) for optimum sound quality. Use a cotton swab ❹ lightly moistened with cleaning fluid or denatured alcohol.
- When the case becomes dirty or stained, use a soft cloth lightly moistened with a mild detergent solution, and wipe clean.
Do not use strong solvents (alcohol, benzine, thinner, etc.) to clean the case.

ESPAÑOL

PREPARATIVOS F

Conexión de los auriculares
Conecte los auriculares suministrados a la toma Ω.

Processor de sonido múltiple (M.S.P)
Usted puede disfrular de la musica en cuatro diferentes modos de ecualización (CLASSIC, POP, ROCK, JAZZ). Deslice el selector M.S.P para seleccionar el modo de ecualización de acuerdo con la fuente que se escuche. El indicador verde muestra qué modo se seleccionó.

CLASSIC: Redondo, mezcla balanceada desde una gama alta a una gama baja. Apropiado para música clásica. Establezca este modo para obtener el efecto más acentuado.
POP: Enfatiza gamas medias y bajas.
ROCK: Enfatiza la gama baja.
JAZZ: Enfatiza la gama con una mayor amplificatión de los graves.

REPRODUCCIÓN G

1 Abra el portacasete e inserte un casete.
ⓐ Cara frontal ⓑ Cara posterior
Cuando haya insertado el casete, presione ligeramente el portacasete para cerrarlo.
2 Ponga el selector TAPE/RADIO en TAPE.
3 Presione el botón ◄► PLAY para iniciar la reproducción.
4 Ajuste el volumen.

Para parar la cinta
Presione el botón ■ STOP.

Para cambiar la cara a la que desee reproducir ⓒ
Durante la reproducción, o en el modo de parada, seleccione la posición de FWD/REV.
FWD: Para reproducir la cara frontal.
REV: Para reproducir la car aposterior.

Bobinado rápido
Presione el botón ◄◄ o ►► para hacer que la cinta avance rápidamente o para rebobinaria.

Selector FWD/REV	Rebobinado	Avance rápido
Cuando se coloca en FWD	►►	◄◄
Cuando se coloca en REV	◄◄	►►

Cuando la cinta haya avanzado completamente o se haya rebobinado hasta el final el botón ◄◄ o ►► no se desenganchará. Presione el botón ■ STOP para soltarlo.

Modo de inversión ⓓ
⟲: Ambas caras se reproducirán repetidamente.
⇉: Ambas caras se reproducirán una vez.
La reproducción se detiene al final de la cara posterior. Si cambia de cara durante la reproducción de la cara posterior, la cinta se detendrá.

Para seleccionar el tipo de cinta ⓔ
NORM: Para cintas de Tipo I (normales).
HI/MTL: Para cintas de Tipo II (alto / CrO_2) et Tipo IV (métal).

RADIORRECEPCIÓN H

1 Ponga el selector TAPE/RADIO en RADIO.
2 Ponga el selector FM ST/FM/AM en la banda deseada.
3 Gire el control TUNING para sintonizar una emisora.
4 Ajuste el volumen.

Después de la escucha
Ponga el selector TAPE/RADIO en TAPE a fin de desconectar la alimentación.

Para escuchar emisiones de FM estéreo
- Ponga el selector FM ST/FM/AM en la posición FM ST.
- Si la señal de FM estéreo es débil o está distorsionada, ponga este selector en la posición FM. El sonido será monoaural, pero la distorsión se reducirá.

Para mejorar la recepción ⓘ
FM: El cable de los auriculares funciona como antena de FM. Manténgalo extendido y colóquelo adecuadamente durante la radiorrecepción.
AM: La unidad tiene incorporada en su interior una antena de barra de ferrita. Gire la unidad hasta encontrar la posición que ofrezca la mejor recepción.

MANTENIMIENTO J

- Para obtener sonido de óptima calidad, limpie la cabeza de reproducción ❶, los rodillos de presión ❷, y los ejes de arrastre ❸ con regularidad (cada 10 horas de utilización). Emplee un palillo de algodón ❹ ligeramente humedecido en líquido limpiador o en alcohol desnaturalizado.
- Cuando se haya ensuciado o manchado la caja, utilice un paño suave ligeramente humedecido en una solución que contenga un detergente suave, y límpiela.
No emplee disolventes fuertes (alcohol, bencina, disolvente, etc.) para limpiar la caja.

FRANÇAIS

PREPARATION F

Connexion des écouteurs
Connecter les écouteurs fournis à la prise Ω.

Processeur multi-son (M.S.P)
Vons pouvez écouter de la musique avec quatre modes différents d'égalisation (CLASSIC, POP, ROCK, JAZZ). Utilisez le sélecteur M.S.P pour sélectionner un mode d'égalisation selon la source d'écoute. Le voyant vert indique le mode sélectionné.

CLASSIC: Mélange équilibré de la plage des hautes fréquences à la plage des basses fréquences. Régler sur ce mode pour le plus faible effet d'accentuation.
POP: Met les basses et moyennes fréquences en valeur.
ROCK: Met les basses fréquences en valeur.
JAZZ: Met les basses fréquences en valeur, mais l'amplification des basses est plus importante.

LECTURE G

1 Ouvrir le compartiment à cassette et insérer une cassette.
ⓐ Face avant ⓑ Face arrière
Quand la cassette est insérée, appuyer légèrement sur la porte du compartiment pour le fermer.
2 Régler le commutateur TAPE/RADIO sur TAPE.
3 Appuyer sur la touche ◄► PLAY pour commencer la lecture.
4 Ajuster le volume.

Pour arrêter la bande.
Appuyer sur la touche ■ STOP.

Pour changer la face á reproduire ⓒ
Pendant la lecture ou en mode d'arrêt, réglez la position du commutateur FWD/REV.
FWD:Pour reproduire la face avant.
REV: Pour reproduire la face arrière.

Bobinage rapide
Appuyez sur la touche ◄◄ ou ►► pour avancer rapidement la bande vers l'arrière ou l'avant.

Commutateur FWD/REV	Rebobinage	Avance rápide
Réglé sur FWD	►►	◄◄
Réglé sur REV	◄◄	►►

Quand la bande est entièrement bobinée ou rebobinée, les touches ◄◄ et ►► ne sont pas libèrées. Appuyez sur la touche ■ STOP pour les libèrer.

Mode d'inversion ⓓ
⟲: Les deux faces sont lues de manière rèpètée.
⇉: Les deux faces ne sont lues qu'une seule fois.
La lecture s'arrête à la fin de la face arrière. Si vous changez de face pendant la lecture de la face arrière, la bande va s'arrêter.

Pour choisir le type de la bande ⓔ
NORM: Pour une bande Type I (normales).
HI/MTL: Pour une bande Type II (haut / CrO_2) et Type IV (métal).

RECEPTION RADIO H

1 Régler le commutateur TAPE/RADIO sur RADIO.
2 Régler le commutateur FM ST/FM/AM pour choisir la gamme d'onde.
3 Tourner le réglage TUNING pour accorder une station.
4 Ajuster le volume.

Après l'écoute de la radio
Régler le commutateur TAPE/RADIO sur TAPE pour mettre l'appareil hors tension.

Lors de l'écoute d'une émission FM stéréo
- Régler le commutateur FM ST/FM/AM sur la position FM ST.
- Si le signal FM stéréo est faible ou déformé, régler ce commutateur sur la position FM. Le son sera monaural mais la déformation sera réduite.

Pour une meilleure réception ⓘ
FM: Le cordons des écouteurs sert d'antenne FM. Le maintenir étendu et le positionner de façon approximative pendant la réception radio.
AM: Il y a une antenne intégrée à l'appareil. Tourner l'appareil pour trouver la position qui offre la meilleure réception.

ENTRETIEN J

- Pour obtenir une qualité sonore optimale, nettoyer régulièrement (toutes les dix heures d'utilisation) la tête de lecture ❶ les galets presseurs ❷ et les cabestans ❸. Utiliser un coton-tige ❹ légèrement imbibé d'un liquide de nettoyage ou d'alcool dénaturé.
- Quand le coffret est sale ou couvert de tâches, utiliser un chiffon légèrement imbibé d'un liquide de nettoyage et essuyer.
Ne pas utiliser de dissolvants puissants (alcool, benzine, diluant, etc.) pour nettoyer le coffret.